

# Hiroshima NOW

9

2024

Tiếng Việt No.29

## Hỗ trợ trọng điểm do giá cả leo thang ở thành phố Hiroshima

広島市価格高騰重点支援給付金について 「ひろしま市民と市政」 8月1日号 (P3)

Để giảm bớt gánh nặng do giá năng lượng, thực phẩm, v.v. tăng vọt, thành phố sẽ cung cấp hỗ trợ trong năm tài chính 2024 cho các hộ gia đình thuộc các điều kiện sau.

### Đối tượng nhận hỗ trợ

A. Hỗ trợ đối với các hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong hộ được miễn thuế cư trú bình quân đầu người vào năm 2024

B. Hỗ trợ đối với hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong hộ được miễn thuế thu nhập vào năm 2024 (hộ gia đình chỉ phải đóng thuế cư trú bình quân đầu người) (hộ gia đình không thuộc mục A ở trên)

\* Các hộ gia đình có đăng ký cư trú tại Thành phố Hiroshima kể từ ngày 3 tháng 6 năm 2024.

【Các hộ gia đình sau đây không đủ điều kiện nhận hỗ trợ】

- Hộ gia đình có người cùng đăng ký hộ khẩu trong sổ cư trú có nộp thuế.
- Hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong hộ đều nhận được hỗ trợ từ người nộp thuế cư trú.
- Các hộ gia đình đã nhận được hỗ trợ tăng giá của Thành phố Hiroshima (70.000 yên hoặc 100.000 yên mỗi hộ gia đình, trợ cấp cho trẻ em) vào năm 2023. (Cho đầu là các hộ gia đình không nhận trợ cấp tăng giá năm 2023 nhưng có nhận được thư xác nhận hoặc các tài liệu khác từ Thành phố Hiroshima với tư cách là hộ gia đình đủ điều kiện cũng không thuộc đối tượng).

\* Người đủ điều kiện được nhận hỗ trợ là người có đủ các điều kiện cần thiết để được hưởng trợ cấp. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima hoặc liên hệ với Trung tâm Quản lý Phúc lợi (082-569-4504).

### Số tiền hỗ trợ

Mỗi hộ gia đình 100.000 yên

### Kỳ hạn nộp đơn

Thứ Sáu, ngày 31 tháng 10 năm 2024 (dấu bưu điện có hiệu lực đến ngày này)

### Phương pháp đăng ký

Vào tháng 7, Tòa thị chính Hiroshima đã gửi “thư xác nhận” tới các hộ gia đình đủ điều kiện nhận trợ cấp, trong đó bao gồm thông tin chi tiết về trợ cấp và các mục xác nhận. Vui lòng kiểm tra nội dung ghi trên “thư xác nhận” này trước khi đăng ký.

- ★ Nếu hộ gia đình bạn đáp ứng các điều kiện ở trên, bạn nghĩ là đủ điều kiện nhận trợ cấp nhưng chưa nhận được thư xác nhận v.v., vui lòng liên hệ với Trung tâm Quản lý Phúc lợi. Cần phải nộp đơn đăng ký để nhận được trợ cấp.

**【Ví dụ về lý do tại sao hồ sơ chưa đến】**

- Vì chuyển đến Thành phố Hiroshima sau ngày 2 tháng 1 năm 2024 nên Thành phố Hiroshima không có thông tin về thuế.
- Thành phố Hiroshima chưa thể xác nhận điều này vì gần đây bạn mới nộp tờ khai thuế và được miễn thuế cư trú hoặc chỉ phải đóng thuế cư trú bình quân đầu người.

**✿ Về việc hỗ trợ thêm tiền cho hộ gia đình có trẻ em**

Các hộ gia đình đủ điều kiện nhận trợ cấp và có con đủ điều kiện sẽ nhận thêm 50.000 yên cho mỗi trẻ. Để biết thêm thông tin, bao gồm cả thủ tục nhận các khoản thanh toán bổ sung, vui lòng liên hệ với Trung tâm hành chính về hỗ trợ tăng giá của thành phố Hiroshima.

**【Đối tượng trẻ em】**

- Trẻ em từ 18 tuổi trở xuống tính đến ngày 3 tháng 6 năm 2024 (trẻ sinh sau ngày 2 tháng 4 năm 2006)
- Trẻ sơ sinh sinh từ ngày 4 tháng 6 năm 2024 đến ngày 31 tháng 10 năm 2024 (hạn nộp hồ sơ) ※ Tài liệu phải được nộp trước kỳ hạn nộp hồ sơ

**Nơi liên hệ**

Để biết thêm thông tin, bao gồm cả thủ tục, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima. Ngoài ra, vui lòng liên hệ với 「Trung tâm quản lý hỗ trợ tăng giá của thành phố Hiroshima」.

▷ **Trung tâm Quản lý Hỗ trợ tăng giá Thành phố Hiroshima**

Tel. 082-569-4504

Thời gian: 9:00~17:15

Ngày nghỉ: Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 29 tháng 12~ngày 3 tháng 1

▷ **Trang chủ Tòa thị chính Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/384015.html> (Tiếng Nhật)



▷ **Nếu bạn gặp khó khăn như không thể nói được tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki.**

**Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki**

Tel. 082-241-5010

Email: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Ngày tư vấn: Thứ Hai-Thứ Sáu

Thời gian tư vấn: 9h00-16h00

Ngày nghỉ: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1

Ngôn ngữ có thể tư vấn: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Philipin \* Tiếng Philipin chỉ có vào Thứ Sáu, Thứ Tư của tuần đầu tiên và tuần thứ 3 trong tháng.